



## CHAPITRE 98

## CHAPTER 98

### Loi de la recherche et de renseignement forestiers

### Forestry Schools and Research Act

Pouvoirs du Lt.-gouv.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé, sur la recommandation du ministre des terres et forêts, à conclure des arrangements et conventions nécessaires pour les fins suivantes :

École de gardes forestiers ;

1° Pour établir et organiser une école de gardes forestiers destinée à assurer le recrutement des préposés à la garde des forêts et au contrôle des coupes et du mesurage des bois, sur les domaines de la couronne et les propriétés privées;

Laboratoires, etc.

2° Pour assurer le bon fonctionnement de stations et de laboratoires de recherches forestières dans la province de Québec. S. R. 1941, c. 97, a. 2; 6-7 Eliz. II, c. 31, a. 1.

Acquisition de terrain.

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à acquérir, à l'amiable ou par expropriation, les terrains nécessaires aux fins de l'article 1 de la présente loi. S. R. 1941, c. 97, a. 3.

Donations, etc.

3. Le ministre des terres et forêts est autorisé à recevoir les contributions, subsides ou donations que des sociétés ou des particuliers pourront donner ou faire dans le but d'aider au développement et au bon fonctionnement des diverses écoles d'ingénieurs et de gardes forestiers, de l'Institut de Papeterie de la Province de Québec ou des stations et laboratoires de recherches forestières. Ces contributions, subsides ou donations formeront des fonds spéciaux désignés chacun sous le nom de l'institution à laquelle ils auront été attribués par le donateur, et ils

Fonds spéciaux.

1. The Lieutenant-Governor in Council is empowered, upon the recommendation of the Minister of Lands and Forests, to make the necessary arrangements and agreements for the following purposes:

Powers of Lt.-Gov. in C.

(1) To establish and organize a school of forest rangers intended to assure the recruiting of officers for the protection of the forests and for the control of cutting and the measuring of the timber on Crown and private lands;

School of forest rangers;

(2) In order to secure the proper working of forest research stations and laboratories in the Province of Quebec. R. S. 1941, c. 97, s. 2; 6-7 Eliz. II, c. 31, s. 1.

Laboratories, etc.

2. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to acquire, by mutual agreement or by expropriation, the lands necessary for the purpose of section 1 of this act. R. S. 1941, c. 97, s. 3.

Acquisition of lands.

3. The Minister of Lands and Forests shall be empowered to receive contributions, subsidies or donations which associations or individuals may give or make to assist in the development and proper operation of the various schools of forest engineers and rangers, the Paper-Making Institute of the Province of Quebec, or the forest research stations and laboratories. Such contributions, subsidies or donations shall form special funds, each one designated under the name of the institution for which such contributions, subsidies or donations shall

Contributions, etc.

Special funds.

seront administrés par le ministre des terres et forêts. S. R. 1941, c. 97, a. 5, 6-7 Eliz. II, c. 31, a. 3.

have been made by the donor, and such sums shall be administered by the Minister of Lands and Forests. R. S. 1941, c. 97, s. 5; 6-7 Eliz. II, c. 31, s. 3.

Subvention annuelle.

4. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil, aux conditions qui peuvent être arrêtées entre lui et le Syndicat financier de l'Université Laval à Québec, d'accorder audit syndicat une somme annuelle de quinze mille dollars pour aider au maintien d'une chaire ou école d'enseignement forestier et d'arpentage. S. R. 1941, c. 97, a. 6.

4. The Lieutenant-Governor in Council may, upon the conditions that may be agreed upon between him and the *Syndicat Financier de l'Université Laval à Québec*, grant to the said *Syndicat* an annual amount of fifteen thousand dollars to aid in the maintaining of a chair or school of instruction in forestry and surveying. R. S. 1941, c. 97, s. 6. Annual grant.

Inspecteur général, etc.

5. Le chef du service forestier de la province est, d'office, inspecteur général de l'enseignement forestier et directeur général des stations ou laboratoires de recherches forestières. S. R. 1941, c. 97 a. 7; 6-7 Eliz. II, c. 31, a. 1.

5. The head of the forestry service of the Province shall be *ex-officio* inspector-general of instruction in forestry and director-general of the forest research stations or laboratories. R. S. 1941, c. 97, s. 7; 6-7 Eliz. II, c. 31, s. 1. Inspector-general, etc.